

ملا نصر الدين

۱۷ ادوچی ایل МОЛЛА НАСРЕДИНЪ نمینی ۱۲ نیک №17



آبونا قییمتی

فغانزده و ۱۲ آبی . (۵۲ نسخه) - ۵ مانت
 روسیه: ۹ آبی . (۳۹ نسخه) - ۴ مانت
 ۶ آبی . (۲۶ نسخه) - ۳ مانت
 ۳ آبی . (۱۳ نسخه) - ۱ مانت ۶۰ قلم
 اجنبی مللکتره ۱۲ آبی ۶ مانت ۶۰ آبی ۴ مانت
 نسخه سی - اداره زده ۱۰ قلم، اوژکه شهر لده - ۱۲ قلم

مجموعه نك آدمی:
 تفلیس، «ملا نصرالدين» اداره سی
 Г. ТИФЛИСЪ.
 РЕДАКЦІЯ ЖУРНАЛА
 „Молла Насреддинъ“
 آجیق تورک دیلمده یازلمسان مکتوب و مقاله
 قبول اولولار. آدریس ده کیشک حتی ۳ دانه پی
 قیامت مارقادر

۱۰ ربیع الثانی ۱۳۲۶ هر هفته نشر اولونور ۲۸ اپریل ۱۹۰۸

چاناق

(ایران و قوعاته دایر)

من همیشه ایران کارخانه لرین چخان کتابلاری اوخویانده. دیشم که مملکت اداره ایلمه که بو ملنگ قابلیتی بوخدر. و مگا همیشه جواب ویرولر که بیله دگل. ایران فابریکلاری چخان رساله لری و توپولری گورنده من همیشه دیشم که وطنی دشمنلردن محافظت ایلمه که بو طایفه ننگ قابلیتی بوخدر. و مگا همیشه جواب ویرولر که بیله دگل» و آیرانی لار باره سنده من بو سوزی گنه دیورم.

اما سوز بوراسته در که بو فکر تازه بر فکر دگل. بو سوز کهنه سوزدر، و اولایله که جوخلاری بو عقیده شریک اولمالار، و لاکن امید بوگادر که جوخلاری ده بو فکری تصدیق ایلمه لر.

و چونکه بو سوز تازه بر سوز دگل، هیچ منده بو سوزک اوسته جوخ دایانوب اوزون اوزادی دایشناق ایتمه بوم. ایلی کهنه دایشناق قالسون کنارده، اما منم ینمه تازه بر مطلب داموب.

و بونیده محترم اوخوجیلاره ایستورم عرض ایدم.

من دیورم که ایرانک بو مقامه دوستکی ننگ برسییده بودر که ایرانی لار کیجه ایوده یاننده ییاخلارینی باشلاریندان جیحان لیرلاره. بولنگده تبجوسی بو اولور که مرور ایله ایرانی لارک

باشلاریک چاقی نازیکه شیر و کوچولور. حکماننده اقراری بوگادر که باشک چاناقی نازیکه شوب کوچولو کیجه اینده شعبه لشک و کوچولوکی باشیلور.

دیشک که گنه کوب جیحندق «بابق» مسئله.

و اگر بعضی شخص لره همین مسئله اهمیت سوز و خردا بر مسئله گوروسنه، بر کمال جرئت ایله دیه یلیریک ککه زمانه زنگ بولیتاجی لری ایران و قوعاتی تی مذاکره ایمن وقت گرک بر توك قدری ده «بابق» مسئله منن کناره جیما سونلار.

معلومدر که بر بوزنده مسلمان طایفه لری غیر ملت لارک هامی منن بکه بابق باشلارینه قوبولراره و بو بابقلاری نه پای فضل ننگ ایستی سنده، نده کیجه یورقان دوشکده یاقان وقت باشلاری منان جیحادر لیرلار.

مسلمان بابقلاریک آغیرلتی، بوبولکلکی و فورملاری ملا نصرالدينک دوستلرینه نیجه که لازم دگی عیان در، دخی بو باره ده آرتیق باش آغیرسی لازم دگل.

آنجاق. بوراده یوق ایستوریک یلک که آیا بو بابقلار هانسی عسردن و نه وقت و طور بزیم ایچم زده عادت اولولدر. بوراده رأی ایکی جوردر:

بعضی لری یله گمان ایلیولر که مسلمان لارک یکه بابقلار محبتی اووعده دن باشلایوب که اوشاقلار باشلیولر قرآن اوخوماغه و قران چخانده «السلام» سورمسی ننگ

بعضی خبرلر

ولادیناققلار - تیریز شهرینک خوب طرفده مامانلار و گولبی آدلانان برکردن گلمه. ایرانی لار باشا بایرامی مناسبتی ایله «نوروزه» مکتبه آدام باشی اوتوز مانت احسان ایله دیلر.

تفلیس - ایرانی لارک مکتبه ده اوله جی صنفک شاکردلری بر آیک مدینه ترک دینی «کپله» قورقاروب باشلادیلار فارس دینی اوخوماق. ایندی بو ساعت «میرزا مهدی خاگ» «انشاء» سنن درس آتیرلار.

عشق آباد - بر نجه ایل یونان قباق شیروان مسجدندن اوغورلانان بلاسه لارک سورانی بوراده تاپیلوب، بالاسلاری اوغورلیوب گتورن بر معتبر و مقدس شخص در.

مسلمان خبرلری

آدسا - بوراده بیر جوخی ایران تبعه سی وار، هامی لک بیسه سی کوچلری گزوب تورپاده کشش سانساقدر، بوراده ایران قوتسولی ایکی نفر اوروس قیزینی زوربان اوزینه سیفه ایلیوب، آدامک یادینه عشق آباد مؤمن لری دوشور.

کنجه - ایکی ایل بوندان قباق بوراده ایرنی مسلمان دعواسی دوشمشدی و بر اوقدر آدام کلف اولمادی. ایندی ده بوراده

فلیه تون

موز الا زنگ

سیما ختنامه سی

منزله قایدان لک مهمان خانه نوکری داخل اولوب باشیورت ایستدی. او ساعت تازه آلدوم همیشه لک بک باشیورتی جیمن جیحاردوب ویردوم. کیچمشده ایله بر دفعه رعیت باشیورتی آلاردوم و اوراده یازیلار. ردی «موزالان میرزا خاقل اوغن» اما تازه باشیورنده یازلمشدی: «موزالان بک خاقلی

مسلمان مسلمان دعواسی دوشوب، گونده «اون ایکی آدمی قتله یئوریرلر.

نیزسی نوغسورود - بوراده روسیه مامورلری بر نفر ایران اهستان بدگمان اولوب ایورنی آخارا ل وقت ایرانی لک شیرینک اینچن بر توریا قوری جورک آوونوغی جیحیز. سوروشورلا ککه بونه دی، ایرانی جواب ویریرک «جورک دی» وطن دن گتو. رشم که بوراده اوروس جورگی بیم.

فادوسیا - بوراده آلتی مین نفر مسلمان وار، اما بو مسلمانلار دن نه کیمنازا مکتب لرند بر اوشاق اوخویور، نده که اوزلرینک بر مکتبی وار.

باکو - حاجی امامعلی مسجدینک باشندی مکتبک شاکر لریک آالاری مکتبک نظرینه عریضه ویروب - خواهش ایولر که معلملر اوشاقلاری دوگنده اوشاق هر برندن وو. راجاقلار وورسونلار. اما بنشمن و گوزنن وورماسولار.

ورها وور

هر دن خیالمه بر بیله شی گلر. اگر بر ولایته بولگ دوشدی و ایستورسن بیلمن که بورا مسلمان ولایتی یا بوخ - باخ گور آدام دوگورلر یا بوخ. اگر دوکو. رلر - بیل که مسلمان ولایتی در. کیچن حفر آیدنا ایرانده ایدم. اردبیل

بیکوریج قوزقران بیکوف، خلاصه جوخ تشخصیه بک باشیورتی ویردوم مهمان خانه نوکرته، آباردی؛ بر آز کیچیدی «کوردوم قابونی دوگورلر؛ سوروشدیم «کیمن؟» کوردوم دیورلر «ایجری کرکمه اذن واره؛ دیدیم «هر کس سن بیور!» قابو آجدی؛ بر بالاچه کورک آدم باشنده کنجه بابقی، داخل اولدی؛ سلام علیکم، علیک السلام، سوکره بالاچه شخص باشلادی مندن عنبر ایتمک که «بک باشلاکن، نوکرلر سنی تانمیولار، سگاک اعتناق ایدیولر، اینتمشمن نوکر خورجینه یاشوب دیوردر که «جامه دانی ده اوزک کورتور، سنده حرسلوبسن.» سوروشدم: «کس سن کیمن» دیدی: «منم

شهرنده بازار ایله کیچردیم گوردیم بر نفر آدمی حس جانان آتاج ایله، داش ایله، ننگ ایله دوگور. خلاصه، اوقدر دوکپلر که اولوم خائنه دوشدی. خبر آلدیم که بولگ تقصیری ندر، بدیلر «چورکچیدر» چوره کی یاخشی ییشیریوب.

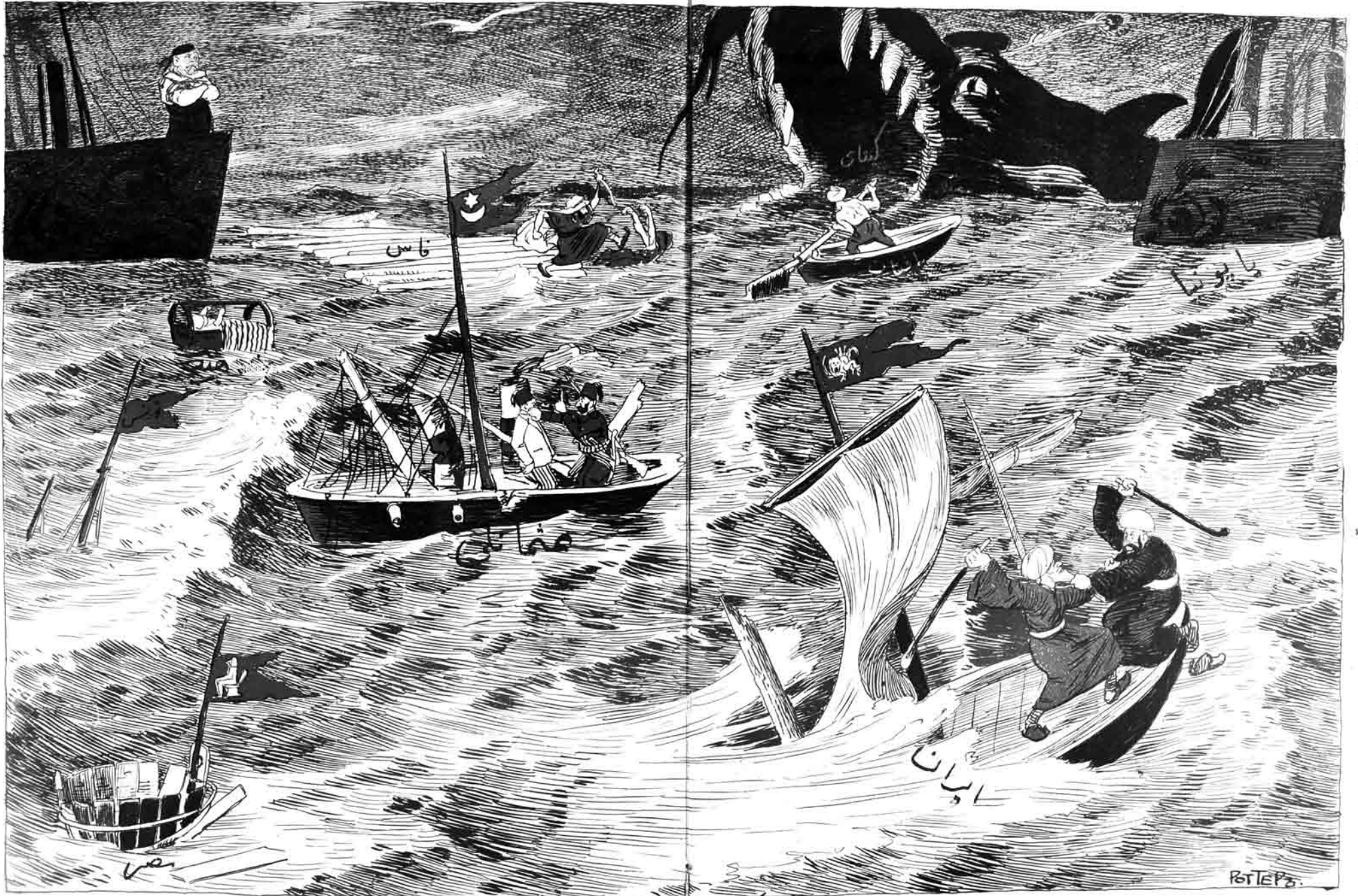
اورادان گلیم باکوبه، بر نفر رفیقم ایله تازه بیر محله سی ایله کیچردیم گوردوم بر نفر آدمی اوتوز بلک فرخ مسلمان آریه سالوب دوگورلر. سوروشدیم که بولگ تقصیری ندر، جواب ویردیله که غریب در، اوزی اورودباد اهل آدی جیدر در، دو کترده باکولی درلار. بس آخر نیه دوگورلر؟ جواب ویردیله که بر باکولی ایله سوزه گلوب بری بری نی سوگوب، قانان باکولی لارده غیرته گلوبلر. غرض، بوچه بیله.

سوگرا یولوم دوشدی کنجه - دوگورلر، وورها وور، یولوم دوشدی ایروانه - وورها وور، هرپانه - وورها وور.

مختصر، بر پانه که کیدرسن، اگر ایستین بیلمن که بورا مسلمان عالی در - باخ گور: اگر بیکری اوتوز مسلمان بریره بوشوب بر آدمی دوگورلر - بیل ککه مسلمان ولایتی در.

خلاصه، وورها وور. . . . «هردم خیال»

آدم قره باغو بالاسیدر، کنجه ده هر کس دن سوال ایشک که بالاسید کیمدر اوساعت می نشان ویره؛ قرا بلغمه، یا کیدمه، ایروانده، هرپاره شم آدیم معلوم در وکلر بر باش منم نمرلره دوشورلر دیدیم «جوخ عجیب، سیدمه مهمان خانه ساخلاری؛» کوردوم سید یوزولدی دیدی: «بک، مهمان خانه ساخلامق مکر خلاف شرع در؛ الله شکر شراب ساتمیوروق، نمر زده قهار اوسانمیور» جوانلار یغلوب «کیف» ایلیولر، تمیزجه پاکیزه مسلمان نمره لری ساخلیورام، مسلمان آتیزی ساخلیورام، کوزل یلو، دوغ، دولما، کوفته، بشورور که اونی سه غریز؛ مکر بو خلاف



اسلام حکومتوں

1871/23



دلبر

ای دلبرانه طرزه جولان ایمن جوجوق
بکرموسورمانگ بورگین قان ایمن جوجوق
هر طایفه یاخار سنک عقل و کمالگا
اخلاقگا، خصالگا، فکر و خیالگا
آنبق موسورمان عشق اولور گل چالگا
سنک دلبر نه توغله اولسه وصالگا
ای حسرتک چکنلری تالان ایمن جوجوق
ای دلبرانه طرزه جولان ایمن جوجوق

ای طفل ساده کز مه سوققارده بویه فرد
غایچناب عموگرگی بیلمه چوقده مرد
های کبک خوشترام کجا بروی بگرد
غره مشسو که کریمه عابد نواز کرده
یوقدر ناهزه صدقیله ایمان ایمن جوجوق
ای دلبرانه طرزه جولان ایمن جوجوق

هر گوشده سگا نابولر مین فداییار
ریشی حالیه سورملی کوزلی فداییار
سوفی، مریدلره، ممشدی کربلاییار
جانفت سنی کتاره چکر یولی داییار
هریزده آزدکل سنی مهران ایمن جوجوق
ای دلبرانه طرزه جولان ایمن جوجوق

شرح محمدره؟ دیدیم: «آقا سید» من دبیته سن
باشه دوشمدلا، منم دیدیمک بودر که سید نمره
ساختلامازه سید دکان آجازا: سید حاللق ایلمز.
سیسن کیت حسن بیخ، یعنی کندلرده ایت
قورویا قورویا «توغه» کزدره، مسجدلرده اوزک
ایچون یول بیخ؛ نه مهرانخانه بازقلدر: اون
دورت شاهی مایه قوی، یدی ارشین قنک
آل ساری باشگا دوش کندلرک سینه، بر
ایلدن سوگره ایسانرورام سنی یوزلقلدن
یورقان تیگرسن، بو کبیجه درست فکر ایله
پشیمان اولمازسن؛ بلا سید منم سوزلر مه تسم
ایلیوب سوروشدی که هر شی میل ایله چیکسز
یانه، دیدیم «برقدر خوراک کوندر»، سید
«باش اوسته» دیوب کیندی، نوکر بوشقاب،

تعریف ایدر سنی کوره هر محترم کتی
تقدیم ایدر سگا بر آوج سیزه، کشمش
خام اولمه آله، آنلا نهدر بوتلرک ایشی
مصوم اولان مزاج ایله یوق سیزه سازی
اولماز دیواره دردگا درمان ایمن جوجوق
ای دلبرانه طرزه جولان ایمن جوجوق

چوق نکلنه وارسن آنلاماسان آنلار عاشقک
اول کتکته چکیر سرو سامانلار عاشقک
اول باخیر اولوب نیجه اعیانلار عاشقک
ملا حبیبیار، حاجی قربانلار عاشقک
انقصه جوخدی جانی قربان ایمن جوجوق
ای دلبرانه طرزه جولان ایمن جوجوق
هوب هوب

زیارت

سن دیورسن «منم قولاقم وار، هر شی
ایشیدیرم»
هه به سن هر شی ایشیدیرسن، ایله ده
دی گوروم ایشیدیرسن منم تووم «گولی» نکل
احوالاتی
هه به ایشیدیرسن - هیچ، هه به ایشیدیرسن
ایله ده بس نجه دیورسن که «منم قولاقم وار»
بر گون اونورمشدیم، تووم «گولی»
آتلیا آتلیا کلدی یانه که «آی نه نه، آتام
منی ایشیدیر ویرسون بر لوطی بیان آمده،
اما من کینک ایشیدیرم»

چنکک بیچاق، قاشق کتوروب ایستولک
اوستنه دوزوب کیندی، سوگرده بر بوشقاب
پلو کتوردی قوبدی، پلوی تازه بیوب قور-
تارمشدیم کوردوم قابو آچیلدی منم کینه
قلیس رفیقلمن بر نقر مشدی حسن آدلو
کیردی آچیری و اوزونی مگا توتوب دیدی
«هه، بالله، آکشی سن هارا، کنجه هارا،
کوفه، هارا، نام هارا؟ نه عجب، خیردری؟
سن که قلیدردن کتاره، چخازدلا ایندی نه
اولوب بزیم اطرافده قدم باسنولا؟ دوغری
بو کون سنی مسجدده کوردوم، ایشیدیم
دورام یانگه کلم، یریددن دورا ییلمه دیم،
چونکه آخوند جوخامک اکنکک اوستمه
اونورمشدی، باشیده پلاوه قارشیدنی، زحمت

همان ساعت چادر شیبی باشمه آتوب
فانچدیم بزتمه گیه و باشلادیم تصیحی که
«آی اللهک بلاست کلکش، یازیق گول کمنی
قیزه نجه چینک گلبره که ایسته مدبکی بر
آدامه زورتلان و بربرسن»
خلاصه، باشه گلهمدی، یعنی بزتمه سوزیبی
قبول ایلمه مدی.

پس سن دیورسن که «منم قولاقم وار،
هر شی ایشیدیرم»
پس، سن هر شی ایشیدیرسن، ایله ده
دی گوروم، نیه بو احوالاتی ایشیدیرسن؟
علاج کینلوب تووم «گولی» به دیدیم:
«بالا، بوتک اوزک چاره سی یوخدی، دور
سنی خلوتجه آیدیم باشمزک، اولومزک و
دیریزک ساحی شریعت مدار حاجی سید آقا کیه،
چونکه او بر امین، دین دار و اعتبارلی وجود،
در و اوندان باشق بر امیدکاهمز یوخدر،
تووم «گولی» راضی اولدی.

پس اگر سنک هر بر شی ایشیدیمک
قولاقم وار، نه سیه بو قورهنی ایشیدیرسن.
تووم «گولی» نی آباروب قویدیم حاجی
سید آقا کینده و آتاک آبالارینه دوشوب
یاواردیم که بر نجه کون منم توومی
ساختاسون. اما بونی ده دیوم که «گولی» نه
«گولی»، الله سزده یله نه تووم قسمت ایلمسون:
انتی، قانلی، سرو قاتلی، ساحلی، بولی
بوخونلی، اوزی ده یئنی بئشمه، یاقلاری ایله

ویروب «جوخامک اوستندن دوره» دبه ییلمز-
ایدیم؛ سوگرده باشی قالخزدم کوردوم
مسجدده بوخسان؛ مسجددن چخان تک دیدیم
کرک کیدیم مهران خالهری آختارام؛ کلوب
بورده سوروشورام که «قلیدردن بورایه آدم
کمیوب» دیورلر که هر یک کلوب، اون ایکی
نمره به دوشوب، تحتبه باخورام اورادده
یازیلوب «قوزقران سیکوی»، بناه الله دیوب
کلشم. چوخ شاد اولدوم که نجه ایلدن سوگره
ساق وسلامت کوروشدلا

مشهدی حسن منم چارایمک اوستنده
باغدش قوروب اکلشوب، یایقی چخاردوب
قوبدی یانته و دقت ایله اوزیمه باخوب دیدی:
(مابهدی وار) کتجه، آبر بلک ۲۳ ده
«موزالان بلک»

یل که زبور آجاسی، «صتم و ترو قنو
لاله عذار...» . . . خلاصه.

سن دیورسن که «منم کوزوم وار و هر
شی گوردوم».

پس بر سوگرده که سنک کوزک وار،
نیه بو ایشیری گورمورسن. پس سنن الله
بولاری گورمورسن، بر دی گوروم، نیه
گورورسن.

بیله معلوم اولور که سن برجه عبا
و ردائی گورورسن.
مختصر، من ایوه قایداندان سوگرا حاجی
آقا بر قدر نه تووم تانها اینوب قیز،
دیور «قیزیم، اول سن خاطر جمع اول که
من هیچ که سنک نکاحی اوخومانم، اگر
راضی لنگ اولهسه، و ایکیجه ده بودر سنک
بورده قالمقک شریعت اوزره درست دکل،
یا کرک بورادان چیخوب کیدمن، یاده که
من کرک سگا بر سینه اوخویام که مگا
محرم اولسان، و بونی ده گورورسن که
منم عورتم کیندیوب کر بلایه زیارت، و
عورتم کله نه کمی سن ده مگا قولوق ایله رسن،
هی الله سندن راضی اولار، همدی یغیر
والسلام».

دخی ده برده سن مگا دبه که منم
قولالاریم وار ایشیدیمکن اوتری و گوزلریم
وار کورمکن اوتری.

گورسنتن بودر که سن برجه عبا و
قبای گورورسن و «هه، بوغاندان گن
مخرجی ایشیدیرسن»
گورسنتن بودر که دخی بوندان باشق سن
نه بر شیبی گورورسن، نه ده بر شیبی
ایشیدیرسن.

همان گون تووم «گولی» باشاقلاری ده
سید اقایه قربان ایدوب آتاق یالین قاجوب
کلدی گنه منم یانه.

پس دیورسن «منم کوزوم وار»
پس دیورسن «منم قولاقم وار»
به هانی؟ . . .

قل ایلیوب «مشهدی خاکندازه»
یازی به گوروروب «لاغلی» .

«غیرت» مطبوعه سنده چاپ اولوندی

ارلدیلم

ملا عمو، بر نجه دقیقه قولاقم منده
اولسون، سگا ارده یلدن اوججه کلمه سوز
یازیم، والله مختصر یازارام، قورخا، اوزون
یازمام، یلخ بر بودرکه آسودلک اوزید،
حسرت قالدشیق، کاه میزا علی اکبرک و
حاجی میزا ابراهیمک و خادم باشلرک
که شاه سولرک قورخی سندان راحت یانایلمیرک،
ایکیجه ده بودرکه یاولش یاولش هر دن بر
ایستوریک آسوده لکه چاقاق - گنه آخوندلار،
بلکار و خاللار اوزلرینه مشغولیت آختاریلار
و باشلورلار شهره قاریشیق سالیغنه، الله
انصاف ویرسون، گورک آخیزم نه گونه
فلاچاق، والسلازم، داخی دیمه که اوزون
مشرف اولدک والله قورخومدان سوزنی
یاریمجیق قویدیم، یوخنه چوخ سوزوم وار،
دردلمی یازماق ایله قورتارامز.

«گورده یز»

تازه جندار

(دملی محمدی کندنن)

بو کونلرده کندیمزه بر تازه جندار
درویش کلوب اما لاپ خالص ایران مالیدر،
کیشون جندارلیقمه سوز یوخدر، کندیمزه
وارد اولان کمی نجه ده لیلیر اغلا اندیردی
و نجه ناخوشلره شفا ویردی؛ او جله دن
بر بالاچه اوشاق جن بضاقون اوسته
چخوب ناخوشلاشدی و دملی کمی البی
ایقی دیدیردی. جندار کشی کلوب طاسی
قوردی و بر بالاچه قیز اوشاغی اوتورتدی
طاسین باشنده. آ ملا عمو، والله سن یلورم
اینانیماچاسن؛ اما والله من لاپ اینانم -
بلی جندار قیزدان خبر آندی که بالا
گلدیلریم؛ قیز آغلاش دیدی «هه هه
گلدیلر؛ وای دده وای والله گلدیلر». همان
ساعت جندار حکم ایلدیکه «ای جنلر بو
ساعت گیدوب مکدن بر آووج توپراق و
آب کونردن بر بارداق سو گنورسگرا!

او ساعت جنلر گیدوب گنوردی، جندار
حکم ایلدی توپراق ایله سوبی بر یرینه
قوتوب سورکدیلر اوشاقون بدنه، اوشاق
همان ساعت کوزنی آجیدی و شفا تاپدی، بو
کرمانته یله بونه بشجه منات یول ویردیلر،
و گنه همین جندار نجه برده خزینه یری
تایوب او جله دن بر یاباننه بر آغایین
دیشن بر خزینه تایوب ویردی حاضر
احملی جامعته؛ جماعت الله شکر ایله ایله
گیدوب قازوب خزینه دن اون آرشین
ددرلیکنک الی آراه فره توپراق چخارتدیلر
که اریهوب یایچیق قارسونلر والسلام .

اعلان

زآخار منا یویسج جانیبولادوین ورته لری
خبر ویریرلر که ایروالیک دمیر یولوندا
«آراس» استالیاسندا بویوک و چوخ تمیز
«قولب» دوزلاری وار: آغ دوز، کسه (خاج
دوز) و لایم دوز، سیارشرلی یا زافازنوی
و عادی کاغذلر ایله و یا تفرام ایله بوتامغه ده
کمی آدرسه گوندرملی:

استالیاس «آراس» ایروان، ذمیر یولوندا،
مارقاریتا زآخارونا جانیبولادووا،
Ст. Аранъ, Эрив. Ж. Дор. Маргаритъ
Захарьевнѣ Джанполадовой.
(زادقاقت) بولنی: آلیکساندرو بولندا مارقاریتا
زآخاریونا جانیبولاردووا
آدریسنه کوندرملی.

Въ гор. Александрополь, Маргаритѣ
Захарьевнѣ Джанполадовой
توقع ایدریک بزیم، فرمازنی اوزکه اجاره
دارلرکه فرماتنه قاریشیدیرماسولار

اعلان

قلیدردی اوققوزنی سودده، مایک اولنده
قلی عابدیزنک ۶ - مچی اوچاستقاده ایلیا.
رووسکی بوجده ۹۹ نومرلی ایکی مرزینی
ایوی اوج مینیش یوزمقات بورخی اولدوغنه
گوره سالیلاچاق.
آلماق ایستیلر او کونی اوققوزنی سوده
کسولر.

مدیر و باش محرر: جلیل محمدی زاده

بهریزده سجدت ایچنده .



بهریزده